

NOLĪGUMS starp Beniluksa Ekonomikas savienības valstu valdībām, Vācijas Federatīvās Republikas valdību un Francijas Republikas valdību par kontroļu pakāpenisku atcelšanu uz kopīgām robežām

BEIĻĢIJAS KARALISTES, VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS, FRANCIJAS REPUBLIKAS, LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTES UN NĪDERLANDES KARALISTES VALDĪBAS,

še turpmāk "Puses",

APZINOTIES, ka vēl ciešākai savienībai starp Eiropas Kopienų dalībvalstu tautām jāizpaužas visu dalībvalstu pilsoņu brīvībā šķērsot iekšējās robežas un preču un pakalpojumu brīvā apritē;

APŅĒMUŠĀS stiprināt tautu solidaritāti, novēršot brīvas pārvietošanās šķēršļus uz kopējām robežām starp Beniluksa Ekonomikas savienības valstīm, Vācijas Federatīvo Republiku un Francijas Republiku;

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Kopienās jau sasniegto attīstību saistībā ar personu brīvas pārvietošanās un preču un pakalpojumu brīvas aprites nodrošināšanu;

IEDVESMOTAS ar domu par kopējas robežkontroles atcelšanu Eiropas Kopienų dalībvalstu pilsoņiem un preču un pakalpojumu aprites atvieglošanu uz šīm robežām;

ŅEMOT VĒRĀ to, ka šī nolīguma piemērošanā var būt nepieciešami tiesību akti, kas jāiesniedz parakstītājvalstu parlamentiem saskaņā ar to konstitūcijām;

IEVĒROJOT Eiropadomes 1984. gada 25. un 26. jūnija Fontenblo sanāksmes ziņojumu par policijas un muitas formalitāšu atcelšanu personām un precēm, kas šķērso kopienas iekšējās robežas;

IEVĒROJOT 1984. gada 13. jūlijā Zārbrikenē noslēgto nolīgumu starp Vācijas Federatīvo Republiku un Francijas Republiku;

IEVĒROJOT pēc Beniluksa valstu un Vācijas Federatīvās Republikas transporta ministru tikšanās 1984. gada 31. maijā Neišdadē pie Aišas pieņemtos secinājumus;

IEVĒROJOT Beniluksa Ekonomikas savienības valdību 1984. gada 12. decembra memorandu, kas tika iesniegts Vācijas Federatīvās Republikas un Francijas Republikas valdībām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I SADAĻA

ĪSLAICĪGI PIEMĒROJAMIE PASĀKUMI

1. pants

Tiklīdz šis nolīgums stājas spēkā, kā arī līdz brīdim, kad visas kontroles tiek pilnīgi atceltas, Eiropas Kopienu dalībvalstu pilsoņu formalitātes uz kopējām Beniluksa Ekonomikas savienības, Vācijas Federatīvās Republikas un Francijas Republikas robežām tiek veiktas saskaņā ar turpmākajiem noteikumiem.

2. pants

Policija un muitas iestādes attiecībā uz personu pārvietošanos no 1985. gada 15. jūnija vienmēr veic privāto transportlīdzekļu vienkāršu vizuālu ārbaudi, tiem šķērsojot robežu ar samazinātu ātrumu, bet bez prasības apstāties.

Tomēr attiecīgās iestādes var veikt rūpīgāku kontroli, izmantojot izlases pārbaudes. Ja iespējams, šāda veida pārbaudes neveic uz galvenā ceļa, lai nepārtrauktu citu robežšķērsojošo transportlīdzekļu kustību.

3. pants

Lai atvieglotu vizuālo pārbaudi, Eiropas Kopienu dalībvalstu pilsoņi, kas kopējo robežu vēlas šķērsot ar mehānisku transportlīdzekli, pie priekšējā stikla var piestiprināt zaļu, apaļu uzlīmi, kuras diametrs ir vismaz astoņi centimetri. Šī uzlīme norāda, ka pilsoņi ievēro robežpolicijas noteikumus, ved tikai preces, ko atļauts vest saskaņā ar beznodokļu režīmu, un ievēro valūtas maiņas noteikumus.

4. pants

Puses mēģina līdz minimumam samazināt laiku, kas pavadīts uz kopējām robežām saistībā ar pasažieru komerciālo autopārvadājumu kontrolēm.

Puses meklē risinājumus, kas dotu iespēju no 1986. gada 1. janvāra atcelt sistemātiskas brauciena formulāru un pasažieru komerciālo autopārvadājumu licenču kontroles uz kopējām robežām.

5. pants

Līdz 1986. gada 1. janvārim kopējās kontroles veic blakus esošo valstu kontroles punktus, ja tas vēl netiek praktizēts un ciktāl fiziskie apstākļi to ļauj. Pēc tam jāapsver iespēja ieviest kopējas kontroles pārējos robežšķērsošanas punktus, ņemot vērā vietējos apstākļus.

6. pants

Neskarot labvēlīgāku režīmu piemērošanu starp Pusēm, tās veic pasākumus, kas nepieciešami to Eiropas Kopienu dalībvalstu pilsoņu pārvietošanās atvieglošanai, kuri dzīvo vietējās administratīvajās teritorijās pie kopējām robežām, lai viņiem ārpus kontrolpunktu darba laika atļautu robežu šķērsot vietās, kas nav oficiālie šķērsosanas punkti.

Attiecīgās personas var izmantot šīs priekšrocības, ja tās pārvadā preces, ko atļauts vest saskaņā ar beznodokļu režīmu, un ievēro valūtas maiņas noteikumus.

7. pants

Puses cenšas saskaņot vīzu politiku pēc iespējas ātrāk, lai izvairītos no nelabvēlīgām sekām imigrācijas un drošības jomā, kas var rasties saistībā ar atvieglotajām kontrolēm uz kopējām robežām. Ja iespējams, Pusēm līdz 1986. gada 1. janvārim jāveic nepieciešamie pasākumi, lai vīzu izdošanai un personu ielaišanai savās teritorijās piemērotu attiecīgu procedūru, ņemot vērā nepieciešamību nodrošināt visas piecu valstu teritorijas aizsardzību pret nelikumīgu ieceļošanu un darbībām, kas var apdraudēt drošību.

8. pants

Lai atvieglotu kontroles uz kopējām robežām un ņemtu vērā ievērojamās atšķirības Beniluksa Ekonomikas savienības, Vācijas Federatīvās Republikas un Francijas Republikas tiesību aktos, Puses apņemas savās teritorijās centīgi apkarot narkotiku neatļautu tirdzniecību un efektīvi saskaņot rīcību šajā jomā.

9. pants

Puses pastiprina sadarbību starp muitas un policijas iestādēm noziedzības apkarošanā, īpaši narkotiku un ieroču nelikumīgas tirdzniecības, personu neatļautas ierašanās un uzturēšanās, muitas un nodokļu pārkāpumu un kontrabandas apkarošanā. Šajā nolūkā un saskaņā ar valsts tiesību aktiem Puses cenšas uzlabot informācijas apmaiņu un pastiprināt īpaši tās informācijas apmaiņu, kas var būt Pusēm noderīga noziedzības apkarošanā.

Saskaņā ar valsts tiesību aktiem Puses pastiprina savstarpējo palīdzību saistībā ar kapitāla neatļautu apriti.

10. pants

Lai nodrošinātu 6. līdz 9. pantā noteikto sadarbību, regulāri jāorganizē Pušu kompetento iestāžu sanāksmes.

11. pants

Attiecībā uz preču pārrobežu autopārvadājumiem Puses no 1985. gada 1. jūlija atceļ šādu kontroļu sistemātisku veikšanu uz kopējām robežām:

- braukšanas un atpūtas periodu kontroli (Padomes 1969. gada 25. marta Regula (EEK) Nr. 543/69 par konkrētu sociālās jomas tiesību aktu saskaņošanu saistībā ar autotransportu un Eiropas Līgumu par transportlīdzekļu apkalpju darbu starptautiskajos autopārvadājumos);
- kravas automobiļu svara un gabarītu kontroli; šis noteikums nekavē automātisko svēršanas sistēmu ieviešanu svara izlases pārbaudēm;
- transportlīdzekļu tehniskā stāvokļa kontroli.

Jāveic pasākumi, lai izvairītos no divkāršām kontrolēm Pušu teritorijās.

12. pants

No 1985. gada 1. jūlija to dokumentu kontroles, kuros norādīti pārvadājumi, kas netiek veikti saskaņā ar licenci vai kvotu atbilstīgi Kopienas vai divpusējiem noteikumiem, aizvieto ar izlases pārbaudēm uz kopējām robežām. Tāpēc uz transportlīdzekļiem, ar kuriem veic pārvadājumus saskaņā ar šādiem režīmiem, šķērsojot robežu jābūt redzamam simbolam.

Pušu kompetentās iestādes ar kopēju vienošanos nosaka šī simbola pazīmes.

13. pants

Līdz 1986. gada 1. janvārim Puses cenšas saskaņot sistēmas, ko tās savā starpā piemēro komerciālo autopārvadājumu licencēšanai, ar mērķi vienkāršot, atvieglot un, iespējams, aizvietot braucienu licences ar licencēm uz noteiktu laiku, veicot vizuālu pārbaudi, kad transportlīdzekļi šķērso kopējās robežas.

Par procedūru, kādā braucienu licences nomaina ar licencēm uz noteiktu laiku, vienojas divpusēji, ņemot vērā kravu autopārvadājumu prasības dažādās attiecīgajās valstīs.

14. pants

Puses meklē risinājumus, lai samazinātu dzelzeļa transporta gaidīšanas laiku uz kopējām robežām, kas vajadzīgs robežšķērsošanas formalitāšu kārtīšanai.

15. pants

Puses attiecīgajiem dzelzeļa uzņēmumiem iesaka:

- piemērot tehniskās procedūras, lai samazinātu stāvēšanas laiku uz kopējām robežām;
- darīt visu, lai konkrētu preču veidu pārvadāšanai pa dzelzeļu, ko nosaka dzelzeļa uzņēmumi, piemērotu īpašu maršrutu sistēmu, ar kuru kopējās robežas var šķērsot ātri un bez vērā ņemamām apstāšanās reizēm (preču vilcieni ar samazinātu apstāšanās reižu skaitu uz robežām).

16. pants

Puses saskaņo darba laikus iekšējo ūdensceļu satiksmes muitas punktiem uz kopējām robežām.

II SADAĻA

ILGLAICĪGI PIEMĒROJAMIE PASĀKUMI

17. pants

Attiecībā uz personu pārvietošanos Puses cenšas atcelt kontroles uz kopējām robežām, tās pārceļot uz ārējām robežām. Tādēļ Puses vispirms cenšas vajadzības gadījumā saskaņot normatīvos un administratīvos aktus par aizliegumiem un ierobežojumiem, ar kuriem pamatotas kontroles, un veikt papildu pasākumus, lai sargātu iekšējo drošību un novērstu pilsoņu nelikumīgu ieceļošanu no tām valstīm, kas nav Eiropas Kopienų dalībvalstis.

18. pants

Ņemot vērā īslaicīgo pasākumu rezultātus, Puses sāk diskusijas īpaši par šādiem jautājumiem:

- a) pasākumu izveidošana policijas sadarbībai noziedzīgu nodarījumu novēršanā un izmeklēšanā;
- b) pārbaudīt sarežģījumus, kas var rasties nolīgumu par starptautisko tiesisko palīdzību un izdošanu piemērošanas rezultātā, lai noteiktu visatbilstošākos risinājumus sadarbības starp Pusēm uzlabošanai šajos jautājumos;
- c) līdzekļu meklēšana noziedzības kopīgai apkarošanai, *inter alia*, pētot iespēju, kā ieviest tūlītējas pakalīdzības tiesības policistiem, ņemot vērā esošos saziņas līdzekļus un starptautisko juridisko palīdzību.

19. pants

Puses mēģina saskaņot normatīvos aktus, īpaši par:

- narkotikām;
- ieročiem un sprāgstvielām;
- ceļotāju reģistrāciju viesnīcās.

20. pants

Puses cenšas saskaņot vīzu politiku un nosacījumus iekļūšanai attiecīgajās teritorijās. Ciktāl tas ir nepieciešams, Puses arī gatavo to noteikumu saskaņošanu, kas reglamentē konkrētus aspektus tiesību aktos par nepilsoņiem saistībā ar to valstu pilsoņiem, kuras nav Eiropas Kopienas dalībvalstis.

21. pants

Puses Eiropas Kopienās uzņemas kopēju iniciatīvu:

- a) lai panāktu ceļotājiem piešķiramo beznodokļu atvieglojumu pieaugumu;
- b) lai atceltu visus attiecībā uz Kopienas atvieglojumiem vēl pastāvošos ierobežojumus, kas saistīti ar dalībvalstīs ievadamām lietām, kuras attiecīgo valstu pilsoņiem nav aizliegts turēt savā īpašumā.

Puses Eiropas Kopienās uzņemas iniciatīvu, lai PVN par tūristu pārvadāšanas pakalpojumiem Eiropas Kopienās tiktu saskaņotā veidā iekasēts izbraukšanas valstī.

22. pants

Puses savstarpēji un arī Eiropas Kopienās cenšas:

- palielināt beznodokļu atvieglojumu degvielai, lai tas atbilstu autobusu, tostarp tālsatiksmes autobusu, degvielas tvertņu normālai ietilpībai (600 litri);
- vienādot nodokļu likmes dīzeļdegvielai un palielināt beznodokļu atvieglojumus saistībā ar normālas ietilpības kravas furgonu degvielas tvertnēm.

23. pants

Preču pārvadājumu jomā Puses cenšas samazināt arī stāvēšanas laiku un apstāšanās punktu skaitu blakus esošo valstu kontroles punktus.

24. pants

Attiecībā uz preču apriti Puses cenšas atrast līdzekļus, lai kontroles, kas pašlaik tiek veiktas uz kopējām robežām, tiktu pārceltas uz ārējām robežām vai to teritorijās.

Tādēļ Puses savstarpēji un Eiropas Kopienās vajadzības gadījumā uzņemas kopēju iniciatīvu, lai saskaņotu nosacījumus, ar kuriem pamatota preču kontrole uz kopējām robežām. Pusēm jānodrošina tas, lai šie pasākumi nelabvēlīgi neietekmētu cilvēku, dzīvnieku un augu veselības nepieciešamo aizsardzību.

25. pants

Puses attīsta sadarbību, lai atvieglotu kopējo robežu šķērsojošo preču muižošanu ar sistemātisku un automātisku to vajadzīgo datu apmaiņu, kas savākti, izmantojot vienoto dokumentu.

26. pants

Puses pārbauda, kā Eiropas Kopienās var saskaņot netiešos nodokļus (PVN un akcīzes nodokļus) Tādēļ Puses atbalsta iniciatīvu, ko uzņēmušās Eiropas Kopienas.

27. pants

Puses pārbauda, vai uz abpusēja pamata var atcelt ierobežojumus beznodokļu atvieglojumiem, ko pierobežas zonas iedzīvotājiem piešķir uz kopējām robežām, kā to ļauj Kopienu tiesības.

28. pants

Puses apspriežas savā starpā pirms jebkādas šim nolīgumam līdzīgas divpusējas vai daudzpusējas vienošanās noslēgšanas ar valstīm, kas nav šī nolīguma puses.

29. pants

Šis nolīgums attiecas arī uz Berlīni, ja vien Vācijas Federatīvās Republikas valdība triju mēnešu laikā pēc šā nolīguma spēkā stāšanās neiesniedz Beniluksa Ekonomikas savienības valdībām un Francijas valdībai deklarāciju par pretējo.

30. pants

Šajā nolīgumā noteiktie pasākumi, kas nav piemērojami ar nolīguma spēkā stāšanās brīdi, attiecībā uz I Sadaļā noteiktajiem pasākumiem stājas spēkā 1986. gada 1. janvārī un attiecībā uz II Sadaļā noteiktajiem pasākumiem, ja iespējams, 1990. gada 1. janvārī, ja vien šajā nolīgumā nav noteikti citi termiņi.

31. pants

Šo nolīgumu piemēro, ievērojot 1984. gada 13. jūlijā Zārbrikenē starp Vācijas Federatīvo Republiku un Francijas Republiku noslēgtā nolīguma 5., 6. un 8. līdz 16. pantu.

32. pants

Šo nolīgumu paraksta bez ratifikācijas vai apstiprināšanas, kā arī bez ratifikācijas vai apstiprināšanas, kas seko ratifikācijai vai apstiprināšanai.

Nolīgums sākotnēji stājas spēkā nākamajā dienā pēc parakstīšanas.

Šis nolīgums stājas spēkā 30 dienas pēc tam, kad deponēts pēdējais ratifikācijas vai apstiprināšanas dokuments.

33. pants

Šo nolīgumu deponē Luksemburgas Lielhercogistes valdībai, kura pārējo parakstītājvalstu valdībām nodod apliecinātu kopiju.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

En foi de quoi, les représentants des Gouvernements dûment habilités à cet effet ont signé le présent accord.

Ten blijke waarvan de daartoe naar behoren gemachtigde vertegenwoordigers van de Regeringen dit Akkoord hebben ondertekend.

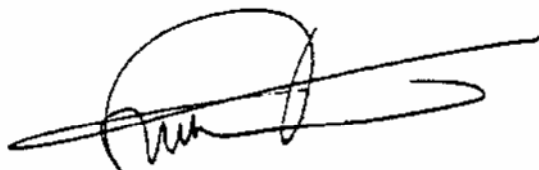
Geschehen zu Schengen (Großherzogtum Luxemburg) am vierzehnten Juni neunzehnhundertfünfundachtzig, in deutscher, französischer und niederländischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Fait à Schengen (Grand-Duché de Luxembourg), le quatorze juin mil neuf cent quatre-vingt-cinq, les textes du présent accord en langues allemande, française et néerlandaise, faisant également foi.

Gedaan te Schengen (Groothertogdom Luxemburg), de veertiende juni negentienhonderdvijfentachtig, zijnde te teksten van dit Akkoord in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal gelijkelijk authentiek.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België



P. DE KEERSMAEKER

Secrétaire d'État aux Affaires européennes

Staatssecretaris voor Europese Zaken

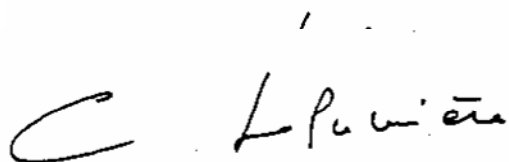
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Prof. Dr. W. SCHRECKENBERGER

Staatssekretär im Bundeskanzleramt

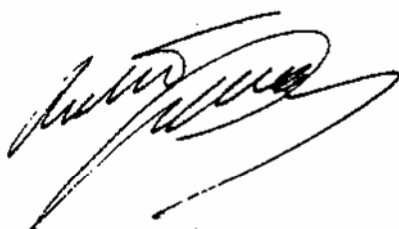
Pour le Gouvernement de la République française



C. LALUMIÈRE

Secrétaire d'État aux Affaires européennes


Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



R. GOEBBELS

Secrétaire d'État aux Affaires étrangères

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



W. F. van EEKELEN

Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken

REGISTER: 01100000; 19101000; 19100000
DOCNUM: 42000A0922(01)
PUBREF: Official Journal L 239, 22/09/2000 p. 0013 - 0018